

**රෝගීන් ප්‍රකාශය (16 වෙති වගත්තිය)**  
**පිස්ලී පිළුන්ත් තෙනළප පිර්තිකිසීන (16 ම් පිළිය)**  
**DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16**

(ප්‍රකාශකය විසින් උරුදුත්තය සිදු කොට්ඨාසය ලේකම්බැංක වෙත කෙළුතම යුතුව දක්නායි)

(පිළුවූ සම්බවිත පිළිවිස් පතිචාරාගුරු පිර්තිකිසී ජේයපාරාල තොරො අනුප්පයාපල ඩෙම්සු)

(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)

පෙනෙන් \_\_\_\_\_ දිස්ත්‍රික්කයට අයත් \_\_\_\_\_ කොට්ඨාසයේදීය.

බෙරුම් පග්ධියිල \_\_\_\_\_ පිළිවිස් පිළුවූ

Birth in the \_\_\_\_\_ Division of the \_\_\_\_\_ District.

1.	උපන් දිනය හා දිනයින් පිළුන්ත් තිකිත්‍යා මූල්‍ය <sup>1</sup> Date and place of birth <sup>1</sup>		
2.	නම ඩීස් නැම Name		
3.	දිනු පුරුෂයාටය ජාත්‍ය සෑක්සේ Sex		
4.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="flex: 1;"> <p>සම්පූර්ණ නම මුළුව ඩීස් full name</p> <p>උපන් දින පිළුන්ත් තිකිත් date of birth</p> <p>උපන් දිනය පිළුන්ත් තිකිත් place of birth</p> <p>ජාතිය<sup>2</sup> සාම්‍ය<sup>2</sup> race<sup>2</sup></p> <p>කතවය තොකාත් වාත්තිය අත්ස්සා අභ්‍යා තොරුව් rank or profession</p> </div> <div style="flex: 1;"> <p>සම්පූර්ණ නම මුළුව ඩීස් full name</p> <p>උපන් දින පිළුන්ත් තිකිත් date of birth</p> <p>උපන් දිනය පිළුන්ත් තිකිත් place of birth</p> <p>ජාතිය<sup>2</sup> සාම්‍ය<sup>2</sup> race</p> <p>ඩොංරි දැඩ්ඩය<sup>3</sup> ජ්‍යෙෂ්ඨයීම්<sup>3</sup> residence</p> <p>වයය age</p> </div> </div>		
5.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="flex: 1;"> <p>මවගෙ තාම් Mother's</p> </div> <div style="flex: 1;"> <p>වෙළු දිනය වෙළු දිනය place of birth</p> <p>ජාතිය<sup>2</sup> සාම්‍ය<sup>2</sup> race</p> <p>ඩොංරි දැඩ්ඩය<sup>3</sup> ජ්‍යෙෂ්ඨයීම්<sup>3</sup> residence</p> <p>වයය age</p> </div> </div>		
6.	<p>මවිගත වෙළු ද? රැසේ නම් බවුත වෙළු ද වුයේ කවද කවර දැඩ්ඩයදී ද?</p> <p>බෙතැනු ඩීස් තෙනළප පිළුන්ත්වරා මූල්‍ය මූල්‍ය තිකිත්‍යා පිළුන්ත්වරා මූල්‍ය මූල්‍ය තිකිත්‍යා</p> <p>Were parents married? If so, when and where</p>		
7.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="flex: 1;"> <p>මුත්‍රා ඉ ලාභ උපන් දිනයින් නම් පාට්ට්ස් තිව්‍යකාශයින් පිළුන්ත්වරා යිල් ඇව්<sup>4</sup> If grandfather born in Sri Lanka<sup>4</sup></p> </div> <div style="flex: 1;"> <p>එමුදු දිනය his full name; එමුදු උපන් වර්තය පිළුන්ත වශයෙන්, his year of birth එමුදු උපන් දිනය පිළුන්ත තිකිත් his place of birth</p> </div> </div>		
8.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="flex: 1;"> <p>එමුදු දිනයින් පිළුන්ත් නම් ඉ ලාභ උපන් දිනයින් නම්<sup>4</sup> තෙනළප තිව්‍යකාශයින් පිළුන්ත්වරා පාට්ට්ස් තිව්‍යකාශයින් පිළුන්ත්වරා පාට්ට්ස්</p> <p>If the father was not born in Sri Lanka and if great grand- father was born in Sri Lanka the great grandfather's<sup>4</sup></p> </div> <div style="flex: 1;"> <p>සම්පූර්ණ නම මුළුව ඩීස් full name</p> <p>උපන් විරුදුව පිළුන්ත වශයෙන් year of birth</p> <p>උපන් දිනය පිළුන්ත තිකිත් place of birth</p> </div> </div>		
9.	<p>ප්‍රකාශය තැන් අයගේ සම්පූර්ණ නම, කතවය වාත්තිය පදාඹා දැඩ්ඩය යන ආරාටී උපන් වෙත වෙතෙහි වෙයෙන්ද දත්ත පිර්තිකිසී ජේයපාරාල මුළුව ඩීස්, අත්ස්සා අභ්‍යා තොරුව්, වත්‍යමිශ්ම, ගණන මුළුවියිල් තකවල නොකළිනු. Declarant's full name, rank, profession, and residence and in what capacity he gives information<sup>1</sup></p>		

<p>10. උපුත්තය අවතාහ දැඟලෙකු දම්බන්ධ වූ කළේ එයාගේ - නොරෝදු ඇතුළත කර ගැනීමට උවමකා තම. වඩ එයන්ගේ අනුශ්‍රාන්</p> <p>සෞර්ප්පිල් නොයිල් ඩියාත්තිල් තක්ප්පිල් ඩියාත්තිල් ප්‍රතිකර්තිල් ගෘහ්තප්පාට්වෙස්ස්සුමායිල් පෙන්තුරුමිල් සෙක්බාප්පස්</p> <p>Parent's signature in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the register</p>	<p>(එම කොට්ඨ සම්දුරුණ තුළ දුන්තේ උපුත්තය අවතාහ දැඟලෙකු සම්බන්ධ වූ කළෙක පමණකි)</p> <p>(සෞර්ප්පිල් නොයිල් ඩියාත්තිල් මාත්තිරාම් නීත්ප්පාට්වෙස්සුම්) .</p> <p>(To be filled only in case of illegitimate birth)</p> <p>එයාගේ තැංපෙන් : Father's</p> <p>මටගෙ තැංපෙන් : Mother's</p>
---	---

ඉහත සංස්ක්‍රිත කර දිගෙන්නේ සැබුවූ හිටුරදී වුත් ප්‍රකාශයක් බවට මෙයින් සහතික තරම්.

19 \_\_\_\_\_ කවු \_\_\_\_\_ මස \_\_\_\_\_ දින දිය

மேற்கொடுத்த தகவல் சரியானதென்றும் உண்மையானதென்றும் நான் இத்தால் பிரதிக்கினே செய்கிறேன்.

19 \_\_\_\_\_ ம் \_\_\_\_\_ மாதம் \_\_\_\_\_ த் திகதி நான் கையொப்பமிடுகிறேன்.

I do hereby declare the above to be a true and correct statement.

Witness my hand at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

പ്രകാരങ്ങളായെ അത്യന്ത്  
പിരിതിക്കിട്ടിനു ചെമ്പവർഷിൽ  
ഒക്കെല്ലാം പറയാം.  
*Signature of declarant.*

அன 25 கி முட்டை  
25 சத முத்திரை  
Stamp of 25 cents

ଅନ୍ୟଦିତ କରନ୍ତିର ଯେଣ୍ଡରେ ରାହି ଦିନର ଯାତ୍ରାକର୍ତ୍ତରେଟିଲେ ଉଦ୍‌ଦିତିଲିବାରେ ।  
ଶିଶୁକାଳରେ ମୁଖ୍ୟମିତିରେ ଏକବୀଧାପରିପ୍ରତିଷ୍ଠାନ ଗ୍ରହଣ ହେଲା ।

Subscribed in the presence of -

පළමුවෙක දාක්තිකරු / මූල්‍යවතු සාක්‍රී / 1st Witness -

ఉపాయికిల్సిన విచారణకు శాపి/2nd Witness—

ଦିଲ୍ଲିତ୍ରରୁ ନ କାଳ  
 ଫୁଲ୍ମୁଖ ପେଟିର  
*Full Name*  
 ପାଇଁବି ପ୍ରଥମଙ୍କ  
 ବିଶ୍ୱାସିତମ  
*Residence*  
 ଅତିକର  
 କାଳିଆପିଯମ  
*Signature*

Full Name  
 ரதை வி சுப்பிரமணியன்  
 அதியியிடம்  
 Residence  
 திறக்க  
 கையொப்பம்  
 Signature

<sup>2</sup> මෙම හෝ මරණක්ල පාතින් වියතුර විරුදුවේ “උංසික” දෙමළ කුත්තෙන් “උංසික” මරණක්ල විය හෝ “ඉස්දියානු” දෙමළ කුත්තෙන් “ඉස්දියානු” මරණක්ල විය හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදා.

<sup>3</sup> මෙහි දැනු වින්ත එකා ප්‍රාදේවීත නිර්මාණ දැනු උග්‍රීක්‍ර කරනු ඇති මෙහි, පැහැදිලි ගෙවී හා ආදායම් කොට්ඨාසය ප්‍රතිඵල කරන ලද තිබූ සියලු කොට්ඨාසය යා විවිධ දියුණු අඛණ්ඩීයානු ව්‍යුත් ක්‍රිංකරුවෙන් තුළ විවිධ නිව්‍ය විවිධ ප්‍රාදේවීත කොට්ඨාසය දියුණු ඇති මෙහි.

<sup>4</sup> විවාහක ව්‍යවසායෙන් දැවැනු සෑම්බන්ධව නම් එය රැකූලය තුන්තුවන්ද ද (දරුවාලෝ ඩිය) මේ මුත්තනුවන්ද (දරුවාලෝ ඩියාගේ එය) සම්බන්ධව තොරතුරු දැඟයීම් යුතුවන්. මෙමයෙන් පසුව විවාහ විශ්වාස ප්‍රජාත නොකළ දැවැනු සෑම්බන්ධව නම් මේ රැකූලය තුන්තුවන්ද මේ මුත්තනුවන්ද සම්බන්ධව තොරතුරු දැඟයීම් යුතුවන්.

ඇලුමිය ප්‍රතිඵ්‍යාමී—මෙම අකෘතියෙහි දුරටුවෙන කුම සැවකත කර නොමැති තම්. එකි කම් ඇතුළත කර ගැඹුම දදහා දික 42ක දූනුතෙන් 27 වෙති. වගකත්තේ යටුන් ඉලුමුව තිරෝව ප්‍රකාශනය කිරී උතුවේ.

<sup>1</sup> வயதையும் திகடி சம்பந்தமான ஏல்லை விவரங்களையும் கொடுக்கவும் ; மாதத்தொழில் வருத்தின் கண்டப் பகுதியையும் சமூகத்திற் கொடுக்கவும் ; (ஏ-ஐ) 1953 ம் (ஸம்பந்த ஆண்டு ஸ்ரீ (ஜனவரி) மாதம் முதலாக திகடி.

<sup>2</sup> தமிழர் அல்லது சோனகர் “இலங்கைத் தமிழர்” அல்லது “இலங்கைச் சோனகர்” அல்லது “இந்தியத் தமிழர்” அல்லது “இந்தியச் சோனகர்” என விவரித்தல் வேண்டும்.

<sup>3</sup> நாயின் நிலையான இருப்பிடத்தைக் குறிப்பது...ன் அவரின் முழுத் தபால் விளாசமும் குறிப்பிடப்படவேண்டும். தாயின் நிலையான இருப்பிடத்தைக் குறிப்பிடும் பொழுது அவரின் தொழிற்சாலையும் பிரிவெங் காரியாதிகாரியின் பகுதியையும் அவசியமாக விட்டதாலும் பகுதியைப் படித்துவானால் அப்படிச்சூப் பகுதியையும் விட்டுவானாலும் குறிப்பிடவேண்டும். ஒரு தோட்டத்தைக் கேர்த்த இந்திய வேலையாளைப் பற்றியதாகும் தோட்டத்தின் பியாராயும் அதற்குப் பிரிவெங் காரியாதிகாரியின் பகுதியையும் குறிப்பிடவேண்டும்.

<sup>4</sup> பெற்றேர் முறைப்படி விவாகங்களைச் செய்து பிறக்கத் துருவாயிற்றால், தடவப்பளவில் பாட்டனினாலும் ஸ்டாட்ட்களினதை பெண்ணாலும் பெற்றேர் முறைப்படி விவாகங்களைச் செய்யாது பிறக்கத் துருவாயின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகங்களைச் செய்யாதின் அவர்கள் தாமிழில் பாட்டன்கள் அவ்வளவு பாட்டனின் வியாஸங்கள் கொடுக்கவில் வேண்டும்.

<sup>1</sup> Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (Siyv-three)

<sup>2</sup>Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.

<sup>3</sup> Mother's full postal address should be given in addition to stating her permanent residence. In describing permanent residence her village and revenue division or, if a proclaimed town, the ward and street should be given. In the case of an estate Indian labourer the name of the estate and revenue division should be given.

<sup>4</sup> In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather and in the case of a person not so born, and not legitimised by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.

*N.B.*—If the name of the child is not specified in this form, the father or mother or guardian of the child is bound within 42 days to make an application under section 22 of the Act for the inscription of the name of the child.

**උපැත්තක ප්‍රකාශය (16 වෙති වගක්තිය)**  
**පිළිබෑ පිරින්තු තෙන්ප පිරිතිකිනී (16 ම පිරිවු)**  
**DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16**

(ප්‍රකාශකය විධිත උපැත්තක යිඳුව කොට්ඨාසයේ ලේකම්තැන වෙතට කෙලුන්ම යුතුව දඟායි)

(පිරිපු සම්බවිත පිරිවින් පතිචාරාරුක්ත පිරිතිකිනී සේම්පවරාක තොරො අභ්‍යායෝග වෙන්සුයු)

(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)

උපතක් \_\_\_\_\_ දියුණුවක් අයත් \_\_\_\_\_ කොට්ඨාසයේදීය.  
පෙරුම පැහැදිලියිල \_\_\_\_\_ පිරිවිල පිරිපු

Birth in the \_\_\_\_\_ Division of the \_\_\_\_\_ District.

1	උපත දිනය ය දේශීනදී පිරින්ත තිකියුම් පිටුව Date and place of birth	
2.	නම යොමු Name	මෙමු ප්‍රතිරූප නම ප්‍රායෝගික නම full name
3.	ඇති පුරුෂතාවක ඩෑස් Sex	උපත දින පිරින්ත තිකි date of birth
4.	ඡියෙයි තෙක්ස් Father's	උපත දිනය පිරින්ත තිකි place of birth උතිය <sup>2</sup> සැති <sup>2</sup> race <sup>2</sup> භාවිතය තොගාත වැඩෙනිය ඇත්කේතු අභ්‍යායන තොගීම් rank or profession
5.	මටයෙ තෙක් Mother's	උපත දින පිරින්ත තිකි date of birth උපත දිනය පිරින්ත තිකි place of birth උතිය <sup>2</sup> සැති <sup>2</sup> race රාජ්‍ය අභ්‍යායනය <sup>3</sup> වැනියුම් <sup>3</sup> residence වියය යොමු age
6.	විවෘත විවාහය ද? රෙද තම බුළත විවාහ වුයේ කටයුතු කළ තුවර දේ තුවරයිදි? බෙදාහැරු මිවාකු පියාවර්කා? අප්‍යායාවින් මිවාකු පියාවර්කා? විටුයුම් තිකියුම් Were parents married? If so, when and where	
7.	ඉතුළු ශ්‍රී ලංකාවේ උපතක් නම් පාට්‌ප්‍රේ තිවෙශ්‍යාධිත පිරින්තවරා විටුයුම් If grandfather born in Sri Lanka <sup>4</sup>	ඡියෙයි මෙමු ප්‍රතිරූප නම ප්‍රායෝගික නම his full name; එහි උපත විටය පිරින්ත වාරුණය his year of birth එහි උපත දිනය පිරින්ත තිකි his place of birth
8.	ඡියෙයි මෙමු ප්‍රතිරූප නම ශ්‍රී ලංකාවේ උපතක් නම් තෙක්ස් තිවෙශ්‍යාධිත පිරින්තවරා ප්‍රායෝගික නම If the father was not born in Sri Lanka and if great grand- father was born in Sri Lanka the great grandfather's <sup>4</sup>	මෙමු ප්‍රතිරූප නම ප්‍රායෝගික නම full name උපත ටේරුව පිරින්ත වාරුණය year of birth උපත දිනය පිරින්ත තිකි place of birth
9.	ප්‍රකාශය කළ දෙනෙක ප්‍රතිරූප තම, තෙත්තෙවද, වාතැනිය ය පදනම් දෙනෙක දායාරී පැවත්තෙන් තෙවෙන් වැඩෙන්ද පත්ත පිරිතිකිනී සේම්පවරාක මුදු යොමු, ඇත්කේතු අභ්‍යායන තොගීම්, වැනියුම්, ගණන මුළුවයි තාක්ෂණ කෙටුවකිරුත්. Declarant's full name, rank, profession, and residence and in what capacity he gives information <sup>1</sup>	[ අධික මිටි බලන්න/යුතු මැකම් පාර්ක්ස්සුම්/P.T.O.]

